

## IL MIO CONDOMINIO

(Dans mon H.L.M., Renaud Séchan-Giangilberto Monti, 1980/2016)  
txt versione CD

*Au rez-de-chaussée, dans mon HLM  
il y a une espèce de barbouze  
qui surveille les entrées,  
qui tire sur tout ce qui bouge  
surtout si c'est bronzé*

**Vivo in città, a canone equo  
e nel mio condominio  
c'è un gorilla sul retro  
sparerebbe a chiunque  
soprattutto se negro**

*Passe ses nuits dans les caves  
avec son Beretta,  
traque les mêmes qui chouravent  
le pinard aux bourgeois.*

**Va di notte nei club  
la Beretta sul fianco  
bracca quei ragazzini  
che non pagano il conto**

*Il se recrée l'Indochine  
dans sa petite vie de peigne cul  
da femme sort pas de la cuisine  
sinon il cogne dessus*

**Pensa di essere in guerra  
nel suo mondo di niente  
e sua moglie è in cucina  
altrimenti la stende**

*Il est tellement givré  
que même dans la Légion  
ils ont fini par le jeter  
c'est vous dire s'il est con!*

**E' talmente gasato  
che anche dalla Legione  
l'hanno defenestrato  
pensa quanto è coglione!**

[Refrain]

*Putain ce qu'il est blême, mon HLM  
et la môme du huitième, le hasch elle aime*  
**Il mio condominio è bianco slavato  
e la tipa all'ottavo chissà che ha fumato**

*Au premier, dans mon HLM  
il y a le jeune cadre dynamique  
costard en alpaga  
celui qu'a payé vingt briques  
son deux pièces plus loggia*  
**Al primo piano c'è l'impiegato  
schizzato e griffato  
dal cappello al calzone**

**che una cifra ha pagato  
bilocale e balcone**

*Il en a chié vingt ans  
pour en arriver là  
maintenant il est content  
mais il parle de se casser*

**Per finire lì dentro  
ci ha messo una vita  
dice d'esser contento  
però vuole andar via**

*Toute façon, il peut pas  
il lui reste à payer  
le lave vaisselle, la télé  
et la sciure pour ses chats  
parce que naturellement  
ce bon contribuable centriste  
il aime pas les enfants  
c'est vous dire s'il est triste*

**E comunque non può  
deve ancora saldare  
la tv, la "jacuzzi"  
e la sabbia dei gatti  
Perché naturalmente  
da buon contribuente  
odia i bimbi e le giostre  
pensa te quanto è triste.**

[Refrain]

*Au deuxième, dans mon HLM  
il a une bande d'allumés  
qui vivent à six ou huit  
dans soixante mètres carrés  
y a tout le temps d'la musique*  
**Se sali le scale c'è un mondo ribelle  
ci vive una banda  
che fa le scintille  
in otto in salotto  
e la musica a mille**

*Des anciens de soixante-huit  
il y en a un qu'est chômeur  
y'en a un qu'est instit'  
y'en a une, c'est ma sœur*  
**Tutti sessantottini  
c'è anche un professore  
oltre a un disoccupato  
e mia sorella maggiore**

*Y vivent comme ça, relax  
y a des matelas par terre  
les voisins sont furax*

*y font un boucan d'enfer*

**Accucciati per terra  
in estate e d'inverno  
i vicini incazzati**

**e un baccano d'inferno**

*Y payent jamais leur loyer  
quand les huissiers déboulent  
y écrivent à Libé,*

*c'est vous dire s'ils sont cools!*

**Son morosi da sempre  
e se arriva uno sfratto  
van su tutti i giornali  
pensa quanto son bravi!**

*Au troisième, dans mon HLM*

*y a l'espèce de connasse*

*celle qui bosse dans la pub'*

*l'hiver à Avoriaz*

*le mois de juillet au Club*

**Nel condominio, al terzo ci sta  
quella fuori da bestia  
che fa pubblicità  
in estate è a Cortina  
e a Natale va a Sharm**

*Comme toutes les décolorées*

*elle a sa Mini-Cooper*

*elle allume tout le quartier*

*quand elle sort son cocker*

**Il toupet color miele**

**e la sua Mini Cooper**

**fa impazzire il quartiere**

**quando è fuori col cocker**

*Aux manifs de gonzesses*

*elle est au premier rang*

*mais elle veut pas d'enfants*

*parc' que ça fait vieillir*

*Ça ramollit les fesses*

*et pi ça fout des rides*

*elle l'a lu dans l'Express*

*c'est vous dire si elle lit!*

**Ai cortei femministi**

**si fa sempre vedere**

**ma non vuole marmocchi**

**perchè fanno invecchiare**

**fan cadere il sedere**

**fan venire le rughe**

**studia dal parrucchiere**

**pensa un po' che letture!**

[Refrain]

*Au quatrième, dans mon HLM,*

*y a celui qu' les voisins*

*appellent " le communiste ",  
même qu'ça lui plaît pas bien,  
y dit qu'il est trotskiste!*

**E al quarto ci vive, in questa lista  
chi per tutti i vicini  
è "quel comunista"  
però lui non apprezza  
preferisce "anarchista".**

*J'ai jamais bien pigé  
la différence profonde,  
y pourrait m'expliquer  
mais ça prendrait des plombes.*

**Non ho mai ben capito  
qual è la differenza  
ma se poi me la spiega  
ci vuole troppa pazienza.**

*Depuis sa pétition  
y a trois ans pour le Chili  
tout l'immeuble le soupçonne  
a chaque nouveau graffiti  
n'empêche que "Mort aux cons"  
dans la cage d'escalier  
c'est moi qui l'ai marqué  
c'est vous dire si j'ai raison!*

**E da quando ha gridato  
"Che Guevara è il mio sogno"  
lo sospettano tutti  
se sui muri c'è un segno  
ma la scritta all'ingresso  
"Morte a tutti i coglioni"  
sono io che l'ho fatta  
pensa quante ragioni.**

[Refrain]

*Pi y a aussi, dans mon HLM  
un nouveau romantique  
un ancien combattant  
un loubard, et un flic  
qui s' balade en survêtement*  
**Ci vivono anche, mi sono scordato  
un romantico cotto  
e un anziano soldato  
un teppista e un pulotto  
che si aggira nel prato**  
*Y fait chaque jour son jogging  
avec son berger all'mand,  
de la cave au parking,  
c'est vachement enrichissant*  
**Corre ogni mattina  
col suo cane pastore  
suda sette camicie**

**ma si sente un campione**

*Quand j'en ai marre d' ces braves gens  
j' fais un saut au huitième  
pour construire un moment  
'vec ma copine Germaine  
un monde rempli d'enfants  
et quand l'jour se lève  
on s' quitte en y croyant  
c'est vous dire si on rêve!*

**Se non ne posso più  
faccio un salto all'ottavo  
popolando all'istante  
con la mia dolce amante  
tutto un mondo di bimbi  
fino al sorgere del sole  
e poi ci salutiamo  
pensa quanto sogniamo**

*Putain ce qu'il est blême, mon HLM!  
Et la môme du huitième, le hasch elle aime!*

**Il mio condominio è bianco slavato  
e con la tipa all'ottavo chissà che ho fumato!**

(H.L.M. = Habitation à Loyer Modéré = abitazione a equo canone)